

Libretto d'istruzioni

Instruction booklet

Notice d'emploi et d'entretien

Betriebsanleitung

Manual de instrucciones

Gebruiksaanwijzing

Instruktionshäfte

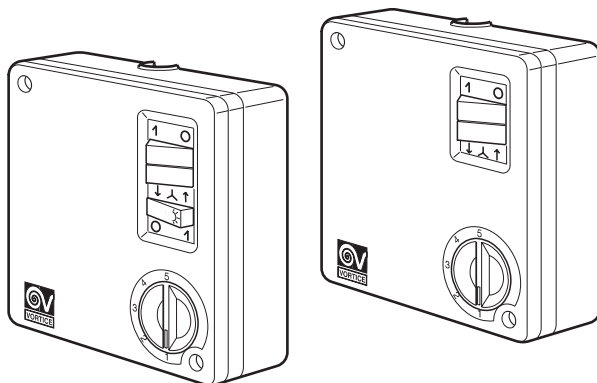
كتيب التعليمات



SCRR5/L



- Gruppo comandi a 5 velocità reversibile / con luce
- 5-position reversible speed controller / with light
- Groupe de commande réversible à 5 vitesses / avec lumière
- Steuerungseinheit mit 5 Geschwindigkeiten, umkehrbar / mit Licht
- Grupo de control con 5 velocidades reversible / con luz
- Bedieningseenheid met 5 snelheden omkeerbaar/met
- Kontrollenhet med 5 reversibla hastigheter/med
- مجموعة التحكم ذات سرعات ٥ عكوسة / مزودة بمصباح



MADE IN ITALY COD. 5.171.084.862

25/06/2004

VORTICE LIMITED
Beeches House - Eastern Avenue
Burton on Trent
DE13 0BB
Tel. (+44) 1283-492949
Fax (+44) 1283-544121
UNITED KINGDOM

VORTICE FRANCE
72 Rue Baratte-Cholet
94106 Saint Maur Cedex
Tel. (+33) 1-55.12.50.00
Fax (+33) 1-55.12.50.01
FRANCE

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 TRIBIANO (MI)
Tel. (+39) 02-90.69.91
Fax (+39) 02-90.64.625
ITALIA

Prima di installare e collegare il prodotto, leggere attentamente queste istruzioni. Vortice non può essere considerata responsabile per eventuali danni a persone o cose causate dalla non applicazione di quanto contenuto nel libretto. Seguire tutte le istruzioni per assicurare la sua durata e la sua affidabilità elettrica e meccanica. Conservare perciò sempre questo libretto istruzioni.

Read these instructions carefully before installing and connecting this appliance. Vortice cannot assume any responsibility for damage to property or personal injury resulting from failure to abide by the instructions given in this manual. Following these instructions will ensure a long service life and overall electrical and mechanical reliability. Keep this instruction manual in a safe place.

Avant d'installer et de brancher l'appareil, lire attentivement les instructions suivantes. Vortice ne pourra être tenue pour responsable des dommages éventuels provoqués aux personnes ou aux choses par suite du non respect du contenu de cette notice. Le respect de toutes les indications reportées dans cette notice garantira une longue durée de vie outre que la fiabilité mécanique de cet appareil. Toujours conserver cette notice d'instructions à portée de la main.

Vor Installation und Anschluss dieses Produkts müssen die vorliegenden Anleitungen aufmerksam durchgelesen werden. Vortice kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind. Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Geräts zu gewährleisten. Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren.

Antes de instalar y conectar el aparato, leer atentamente estas instrucciones. Vortice no se hace responsable de los eventuales daños ocasionados a personas o cosas como resultado del incumplimiento de las indicaciones de este manual. Seguir estas instrucciones para asegurar la duración y fiabilidad eléctrica y mecánica del aparato. Conservar este manual de instrucciones.

Indice	IT
Descrizione ed impiego	4
Attenzione - Avvertenza	4
Installazione	12
Manutenzione / Pulizia	18

Table of Contents	EN
Description and operation	5
Warning - Caution	5
Installation	12
Maintenance / Cleaning	18

Index	FR
Description et mode d'emploi	6
Attention - Avertissement	6
Installation	12
Entretien / Nettoyage	18

Inhaltsverzeichnis	DE
Beschreibung und Gebrauch	7
Achtung - Wichtiger Hinweis	7
Installation	12
Wartung / Reinigung	18

Índice	ES
Descripción y uso	8
Atención - Advertencia	8
Instalación	12
Mantenimiento / Limpieza	18

Inhoudsopgave NL

Beschrijving en gebruik	9
Let op - Waarschuwing	9
Installatie	12
Onderhoud / Reiniging	18

Lees deze handleiding aandachtig door alvorens het product te plaatsen en aan te sluiten. Vortice kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade aan personen of zaken, ontstaan als gevolg van het niet in acht nemen van de aanwijzingen in dit boekje. Volg alle instructies op, om de levensduur en de elektrische en mechanische betrouwbaarheid te garanderen. Bewaar deze handleiding dus goed.

Innehållsförteckning SV

Beskrivning och användning	10
Varning - Observera	10
Installation	12
Underhåll / Rengöring	18

Innan produkten installeras och ansluts, läs noga dessa instruktioner. Vortice kan ej anses ansvarig för eventuella skador på personer eller föremål som orsakats av att avsnittet Råd och Varningar som denna bruksanvisning innehåller inte har iakttagits. Följ alla dessa instruktioner för att garantera produktens livslängd och dess mekaniska pålitlighet. Bevara därför alltid denna bruksanvisning för framtida bruk.

AR المحتويات

11	الوصف والاستعمال
11	تنبيه - تحذير
12	التركيب
18	الصيانة / النظافة

قبل تركيب وتوصيل الجهاز اقرأ بانتباه هذه التعليمات.

لا يمكن اعتبار مؤسسة **Vortice** مسؤولة عن الأضرار التي قد تلحق بالأشخاص أو الأشياء والناجمة عن عدم الأخذ بالتحذيرات والتعليمات المدرجة في هذا الكتيب. إتبع جميع هذه التعليمات لكي تضمن ديمومة الجهاز وكفائته الكهربائية والميكانيكية. احتفظ دائماً بهذا الكتيب.

Regolatori di velocità reversibile a 5 posizioni per ventilatori da soffitto Vortice con e senza luce. Sono trasformabili ad incasso con il Kit SCBRR5/5L/M (cod. 22489).

ATTENZIONE - AVVERTENZA



Attenzione: questo simbolo indica precauzioni per evitare danni all'utente

- Non usare questo prodotto per una funzione differente da quella esposta in questo libretto.
- Dopo aver tolto il prodotto dal suo imballo, assicurarsi della sua integrità: nel dubbio rivolgersi subito a persona professionalmente qualificata o ad un Centro Assistenza Tecnica autorizzato Vortice. Non lasciare le parti dell'imballo alla portata di bambini o incapaci.
- L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, tra le quali: a) non deve essere toccato con mani bagnate o umide; b) non deve essere toccato a piedi nudi; c) non deve essere usato da bambini od incapaci.
- Riporre l'apparecchio, lontano da bambini ed incapaci, nel momento in cui si decide di scollegarlo dalla rete elettrica e di non utilizzarlo più.
- Non utilizzare l'apparecchio in presenza di sostanze o vapori infiammabili come alcool, insetticidi, benzina, ecc.



Avvertenza: questo simbolo indica precauzioni per evitare inconvenienti al prodotto

- Non apportare modifiche di alcun genere al prodotto.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.).
- Verificare periodicamente l'integrità dell'apparecchio. In caso d'imperfezioni, non utilizzare l'apparecchio e contattare subito un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- In caso di cattivo funzionamento e/o guasto dell'apparecchio, rivolgersi subito ad un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Vortice e richiedere, per l'eventuale riparazione, l'uso di ricambi originali Vortice.
- Se l'apparecchio cade o riceve forti colpi farlo verificare subito presso un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- L'installazione dell'apparecchio deve essere effettuata da parte di personale professionalmente qualificato.
- L'impianto elettrico a cui è collegato il prodotto deve essere conforme alle norme vigenti.
- L'apparecchio non necessita di collegamento ad una presa con impianto di messa a terra, in quanto è costruito a doppio isolamento.
- Collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione/presa elettrica solo se la portata dell'impianto/presa è adeguata alla sua potenza massima. In caso contrario rivolgersi subito a personale professionalmente qualificato.
- Spegner l'interruttore generale dell'impianto quando: a) si rileva un'anomalia di funzionamento; b) quando si decide di eseguire una manutenzione di pulizia esterna; c) quando si decide di non utilizzare per brevi o lunghi periodi l'apparecchio.

5-position reversible speed controller for Vortice ceiling fans with and without light
Transformable for flush-mounted installation with kit SCBRR5/5L/M (code 22489).

WARNING - CAUTION



Warning: this symbol indicates precautions that must be taken to avoid injury

- Do not use this appliance for functions other than those described in this instruction manual.
- After removing the appliance from its packaging, ensure that it is complete and undamaged. If in doubt contact a professionally qualified electrician or contact Vortice*. Do not leave packaging within the reach of children or infirm persons.
- Certain fundamental rules must be observed when using any electrical appliance. a) Never touch electrical appliances with wet or damp hands. b) Never touch electrical appliances when standing barefoot. c) Never allow children or infirm persons to operate appliances unsupervised.
- If you decide to disconnect it from the power supply and no longer use it, store it out of reach of children and infirm persons.
- Do not operate the appliance in the presence of inflammable vapours (alcohol, insecticides, petrol, etc.)



Caution: this symbol indicates precautions that must be taken to avoid damaging the appliance.

- Do not make modifications of any kind to this appliance.
- Do not expose this appliance to the weather (rain, sun, etc.).
- Periodically inspect the appliance for damage. If any faults are detected, do not operate the appliance and contact Vortice* immediately.
- If the appliance does not operate correctly or develops a fault, contact Vortice* immediately. Ensure that only original Vortice spares are used for repairs.
- In the event that the appliance is dropped or suffers a heavy blow, have it checked immediately by Vortice*.
- Ensure that the appliance is installed by a professionally qualified electrician.
- Ensure that the electrical system to which the appliance is connected complies with applicable standards.
- The appliance is double insulated and therefore does not need to be earthed.
- Check that the electrical power supply/socket provides the maximum electrical power required by the appliance. If this is not the case, arrange for a professionally qualified electrician to make the necessary modifications.
- Switch off the appliance at the main switch: a) if the appliance does not operate correctly; b) before cleaning the outside of the appliance; c) if the appliance is not to be used for any length of time.

(* Or an authorised Service Centre if you are outside the UK-Ireland territory)

Régulateurs de vitesse réversibles à 5 positions pour ventilateurs de plafond Vortice avec et sans lumière. Ils peuvent également être encastrés en utilisant le Kit SCBRR5/5L/M (code 22489).

ATTENTION - AVERTISSEMENT



Attention: ce symbole indique les précautions à prendre pour la sécurité de l'utilisateur

- Ne pas utiliser cet appareil dans un but différent de celui qui est indiqué dans cette notice.
- 2) Après avoir retiré l'appareil de son emballage, vérifier qu'il est en bon état : dans le doute, s'adresser immédiatement à un technicien qualifié ou à un Service après-vente agréé Vortice. Placer les éléments de l'emballage hors de la portée des enfants ou des personnes non expertes.
- L'utilisation de tout appareil électrique implique le respect de quelques règles de base dont, entre autres: a) ne pas toucher l'appareil avec les mains mouillées ou humides; b) ne pas toucher l'appareil les pieds nus; c) ne pas laisser utiliser l'appareil aux enfants ou aux personnes inexpertes.
- Après avoir débranché l'appareil du réseau électrique pour ne plus l'utiliser, le ranger dans un endroit où les enfants ou les personnes inexpertes n'auront pas accès.
- Ne pas utiliser l'appareil en présence de substances ou de vapeurs inflammables telles que alcool, insecticides, essence, etc...



Avertissement: ce symbole indique les précautions à prendre pour la sécurité de l'appareil

- Ne modifier l'appareil en aucune façon.
- Ne pas exposer l'appareil aux agents atmosphériques (pluie, soleil, etc.).
- Vérifier périodiquement si l'appareil est en bon état. En cas de défauts, ne pas utiliser l'appareil et contacter immédiatement un Service après-vente agréé Vortice.
- En cas de dysfonctionnement et/ou de panne de l'appareil, s'adresser immédiatement à un Service après-vente agréé Vortice et demander, pour toute réparation, des pièces détachées d'origine Vortice.
- Si l'appareil tombe ou reçoit des coups violents, le faire vérifier immédiatement auprès d'un Service après-vente agréé Vortice.
- L'installation de l'appareil doit être faite par du personnel professionnellement qualifié.
- L'installation électrique à laquelle l'appareil est branché doit être conforme aux normes en vigueur.
- Cet appareil n'a pas besoin d'être connecté à une prise de terre car il a été construit avec une double isolation.
- Ne brancher l'appareil au réseau d'alimentation/à la prise électrique que si la puissance de l'installation/de la prise est adaptée à sa puissance maximale de l'appareil. Dans le cas contraire, s'adresser immédiatement à du personnel professionnellement qualifié.
- Couper l'interrupteur général de l'installation dans les cas suivants : a) dysfonctionnement ; b) pour l'entretien ou le nettoyage extérieur ; c) lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période.

Umkehrbare Geschwindigkeitsregler mit 5 Positionen für Vortice Deckenventilatoren mit und ohne Licht.
Zum Einbau transformierbar mit Hilfe des Bausatzes SCBRR5/5L/M (Cod. 22489).

ACHTUNG - WICHTIGER HINWEIS

Achtung: dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen zum Schutz des Benutzers an

- Dieses Gerät darf nur für den Verwendungszweck eingesetzt werden, der in der vorliegenden Anleitung angegeben ist.
- Nach dem Auspacken des Gerätes muss dessen Unversehrtheit überprüft werden: im Zweifelsfall unverzüglich qualifiziertes Fachpersonal oder eine von Vortice autorisierte Kundendienststelle aufsuchen. Das Verpackungsmaterial für Kinder und unzurechnungsfähige Personen unzugänglich aufbewahren.
- Beim Einsatz von Elektrogeräten jeder Art müssen einige Grundregeln stets beachtet werden, darunter im einzelnen: a) die Geräte niemals mit nassen oder feuchten Händen berühren; b) die Geräte niemals berühren, wenn man barfuß ist; c) die Geräte dürfen nicht durch Kinder oder unzurechnungsfähige Personen benutzt werden.
- Wird das Gerät vom elektrischen Stromnetz getrennt und nicht mehr benutzt, muss es an einem Ort aufbewahrt werden, der für Kinder und unzurechnungsfähige Personen unzugänglich ist
- Das Gerät nicht in der Nähe entflammbarer Substanzen oder Dämpfe wie Alkohol, Insektizide, Benzin usw. verwenden



Wichtiger Hinweis: dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen zum Schutz des Gerätes an

- Keine Änderungen am Gerät anbringen.
- Das Gerät keinen Witterungseinflüssen (Regen, Sonneneinstrahlung usw.) aussetzen.
- Den einwandfreien Zustand des Gerätes regelmäßig überprüfen. Bei festgestellten Mängeln das Gerät nicht benutzen und sofort eine von Vortice autorisierte Kundendienststelle aufsuchen.
- Bei Betriebsstörungen und/oder defektem Gerät sofort eine von Vortice autorisierte technische Kundendienststelle aufsuchen und für eine eventuelle Reparatur die Verwendung von Vortice-Originalersatzteilen verlangen.
- Fällt das Gerät hin oder wurde es starken Stößen ausgesetzt, muss es sofort bei einer von Vortice autorisierten technischen Kundendienststelle überprüft werden.
- Das Gerät darf nur von qualifiziertem Fachpersonal installiert werden.
- Die Elektroanlage, an die das Produkt angeschlossen ist, muss den geltenden Vorschriften entsprechen.
- Das Gerät braucht nicht an eine Steckdose mit Erdungskontakt angeschlossen zu werden, da es mit Doppelisolierung ausgeführt ist.
- Das Produkt nur dann an das Stromnetz anschließen, wenn die Stromfestigkeit der Anlage/Steckdose für die maximale Leistung geeignet ist. Sollte dies nicht der Fall sein, ist sofort eine qualifizierte Fachkraft anzufordern.
- Den Hauptschalter der Anlage in folgenden Fällen ausschalten: a) Auftreten einer Betriebsstörung; b) vor der Durchführung der Außenreinigung des Gerätes; c) wenn das Gerät über einen kurzen oder längeren Zeitraum nicht benutzt wird.

Reguladores de velocidad reversibles con 5 posiciones para ventiladores de techo Vortice con y sin luz. Se pueden empotrar en la pared utilizando el kit SCBRR5/5L/M (cód. 22489).

ATENCIÓN - ADVERTENCIA



Atención: este símbolo indica precaución para evitar daños al usuario

- No utilizar este producto para fines distintos a los indicados en este manual.
- Una vez extraído el producto de su embalaje, comprobar su integridad: en caso de duda, contactar inmediatamente con personal cualificado o con un Centro de Asistencia Técnica autorizado de Vortice. No dejar el embalaje al alcance de niños o personas discapacitadas.
- Cuando se utiliza un aparato eléctrico es necesario tener en cuenta algunas normas básicas: a) no tocar el aparato con las manos mojadas o húmedas; b) no tocar el aparato con los pies descalzos; c) no permitir que los niños o las personas discapacitadas utilicen el aparato.
- Para eliminar el aparato hay que desconectarlo de la red eléctrica y colocarlo lejos del alcance de los niños o de las personas discapacitadas.
- No utilizar el aparato en presencia de sustancias o vapores inflamables como alcohol, insecticidas, gasolina, etc.



Advertencia: este símbolo indica precaución para evitar daños en el producto

- No aportar modificaciones de ningún tipo al producto.
- No dejar el aparato expuesto a los agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc.).
- Inspeccionar el aparato para controlar que esté en perfecto estado; si no lo está, no utilizarlo y ponerse en contacto inmediatamente con un Centro de Asistencia Técnica autorizado de Vortice.
- Si el aparato no funciona correctamente o se avería, ponerse en contacto inmediatamente con un Centro de Asistencia Técnica autorizado de Vortice. En caso de reparación, solicitar recambios originales Vortice.
- Si el aparato se cae o recibe fuertes golpes, llevarlo inmediatamente a un Centro de Asistencia Técnica autorizado para que comprueben su funcionamiento.
- El aparato debe ser instalado por personal profesional calificado.
- La instalación eléctrica a la cual está conectado el producto debe ser conforme con las normas vigentes.
- El aparato no precisa conexión a una toma de corriente con toma de tierra, ya que ha sido fabricado con doble aislamiento.
- Conectar el aparato a la red de alimentación eléctrica o a una toma de corriente sólo si la capacidad de la instalación o la toma es adecuada a su potencia máxima. Si no lo es, ponerse en contacto inmediatamente con personal profesional calificado.
- Apagar el interruptor general de la instalación: a) en caso de funcionamiento anómalo; b) antes de limpiar el aparato por fuera; c) si el aparato no va a ser utilizado durante periodos de tiempo breves o prolongados.

Omkeerbare snelheidsregelaar met 5 snelheden voor Vortice plafondventilatoren met en zonder licht
In te bouwen met behulp van Kit SCBRR5/5L/M
(cod. 22489).

LET OP - WAARSCHUWING



Let op: dit symbool markeert voorzorgsmaatregelen ter voorkoming van risico's voor de gebruiker

- Gebruik dit product niet voor andere doeleinden dan de in deze handleiding aangegeven toepassingen.
- Controleer, na het verpakkingsmateriaal te hebben verwijderd, of het apparaat onbeschadigd is: Wend u in geval van twijfel tot een gekwalificeerd monteur of tot een officieel Vortice-Servicecentrum. Houd het verpakkingsmateriaal buiten het bereik van kinderen of onbekwamen.
- Bij het gebruik van elektrische apparaten moeten enige basisregels in acht genomen worden en wel:
 - a) raak het apparaat niet aan met vochtige of natte handen; b) raak het apparaat nooit aan als u op blote voeten loopt; c) zorg ervoor dat het apparaat niet wordt gebruikt door kinderen of onbekwamen.
- Berg het apparaat op buiten bereik van kinderen en onbekwamen, wanneer u besluit om het niet meer te gebruiken en de stekker uit het stopcontact haalt.
- Gebruik het apparaat niet in aanwezigheid van ontvlambare stoffen of dampen, zoals alcohol, insecticiden, benzine, enz.



Waarschuwing: dit symbool markeert voorzorgsmaatregelen ter voorkoming van risico's voor de gebruiker

- Breng geen veranderingen, van welke aard ook, in het product aan
- Zorg ervoor dat het apparaat niet aan de weersomstandigheden wordt blootgesteld (regen, zon, enz.).
- Controleer regelmatig of het apparaat nog intact is. Indien het apparaat beschadigd is, gebruik het dan niet en neem meteen contact op met een erkend Vortice Servicecentrum.
- Neem in geval van een gebrekkige werking van en/of storing in het apparaat meteen contact op met een erkend Vortice Servicecentrum, en vraag er altijd om dat bij eventuele reparaties originele Vortice onderdelen worden gebruikt.
- Als het apparaat valt of een harde klap krijgt, laat het dan onmiddellijk controleren bij een erkend Vortice Servicecentrum.
- Laat het apparaat door een vakman installeren.
- Het elektriciteitsnet waarop het apparaat is aangesloten moet voldoen aan de geldende regelgeving.
- Het apparaat hoeft niet op een geaard stopcontact te worden aangesloten aangezien het dubbel geïsoleerd is.
- Sluit het apparaat alleen aan op het elektriciteitsnet/stopcontact aan indien de stroomsterkte van het elektriciteitsnet/ stopcontact geschikt is voor het maximum vermogen van het apparaat. Is dat niet het geval, raadpleeg dan meteen een vakman.
- Schakel de hoofdschakelaar van de installatie uit als u: a) u merkt dat het apparaat onregelmatig of niet naar behoren functioneert; b) wanneer u het apparaat aan de buitenkant wilt reinigen; c) wanneer u het apparaat kortere of langere tijd niet wilt gebruiken.

Reversibla hastighetsregulatorer med 5 lägen för innetaksfläktar Vortice med eller utan belysning. De kan byggas in med byggsatsen SCBRR5/5L/M (kod 22489).

VARNING - OBSERVERA



Varning: denna symbol anger försiktighetsåtgärder som skall vidtagas för att undvika att användaren utsätts för skador

- Använd aldrig apparaten för annat bruk än det som anges i detta häfte.
- Sedan apparaten tagits ur sitt emballage, kontrollera att den är i fullgott skick. Vid tveksamhet bör hänvändelse genast göras till fackman eller en av Vortice utsedd auktoriserad serviceverkstad. Lämna aldrig delar av emballaget inom räckhåll för barn eller obehöriga.
- Användningen av alla elektriska apparater medför att vissa grundläggande regler måste iakttas, bland annat: a) rör inte apparaten med våta eller fuktiga händer; b) rör inte apparaten när ni är barfota; c) apparaten får inte användas av barn eller omyndig person.
- Placera apparaten på en plats som är oåtkomlig för barn och omyndig person, då du har beslutat dig för att skilja den från el-nätet och inte använda den längre.
- Använd inte apparaten i närvaro av brandfarliga ämnen eller ångor som t.ex. sprit, insektsmedel, bensin etc.



Observera: denna symbol anger försiktighetsåtgärder som skall vidtagas för att undvika skador på produkten

- Gör inga ändringar av något slag på apparaten.
- Utsätt inte apparaten för vädrets inverkan, exempelvis för regn, sol eller dylikt.
- Inspektera apparaten regelbundet och kontrollera att den är i fullgott skick. Om fel av någon typ upptäcks får apparaten inte användas. Kontakta genast en serviceverkstad som auktoriserats av Vortice.
- Om apparaten inte fungerar som den ska eller går sönder, kontakta omgående en serviceverkstad som auktoriserats av Vortice. Begär att original reservdelar från Vortice används om det blir aktuellt med en reparation.
- Om apparaten faller eller utsätts för slag eller stötar måste den genast kontrolleras av en serviceverkstad som auktoriserats av Vortice.
- Installationen av apparaten måste göras av en behörig fackman.
- Elsystemet till vilket apparaten är ansluten skall uppfylla kraven i gällande bestämmelser.
- Apparaten har dubbel isolering och behöver därför inte jordas.
- Anslut apparaten till elnätet endast om elnätet är avpassat för apparatens maximala effekt. Om så inte är fallet, kontakta omgående en behörig fackman.
- Stäng av strömmen med huvudströmbrytaren i följande fall: a) när en funktionsstörning konstaterats; b) i samband med underhåll, när apparatens utsida skall rengöras; c) när apparaten inte skall användas under kortare eller längre perioder.

منظمات إلكترونية عكوسة بـ 5 سرعات لضبط مرواح Vortice السقفية مع وبدون مصباح.
يمكن تحويلها للتركيب في داخل فجوة بواسطة المجموعة
SCBRR5/5L/M (الرمز 22489).

تنبيه - تحذير



تنبيه: هذا الرمز يشير إلى احتياطات يجب اتخاذها لتفادي إصابة المستخدم بأضرار.

- لا تستخدم هذا الجهاز لوظيفة مخالفة لما هو موضح في هذا الكتيب.
- تأكد من سلامة الجهاز بعد إخراجها من المغلف: في حال الشك، يرجى القيام بمراجعة فني مختص فوراً أو مركز مبيع معتمد من قبل Vortice. لا تترك أجزاء التغليف في متناول أيدي الأطفال أو القاصرين.
- إن استخدام أي جهاز كهربائي يتطلب مراعاة بعض القواعد الأساسية من بينها: (أ) عدم لمسه بأيدي مبللة أو رطبة؛
- (ب) لا تلمس الجهاز وأنت حافي القدمين؛ (ج) لا يجب استعماله من قبل الأطفال أو القاصرين.
- احفظ الجهاز بعيداً عن متناول الأطفال أو القاصرين، إذا قررتم التخلص من الجهاز بشكل نهائي.
- لا تستخدم الجهاز في حال وجود عناصر أو أبخرة اشتعالية مثل الكحول أو مبيدات الحشرات والبنزين، الخ.



تحذير: هذا الرمز يدل على ضرورة الانتباه لتجنب إلحاق الضرر بالجهاز.

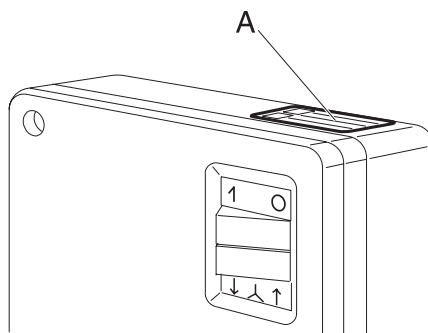
- لا تقوم بإجراء أي تعديلات على الجهاز.
- لا تترك الجهاز معرضاً للعوامل الجوية (مطر، شمس الخ).
- افحص الجهاز بالنظر ولقترات منتظمة للتأكد من سلامته. في حال العثور على أي عيب، لا تستخدم الجهاز وراجع فوراً مركز مبيع معتمد من قبل Vortice.
- في حال الأداء الخطأ و/ أو العطل إذا طرأ على الجهاز، قم على الفور بالاتصال بمركز مبيع معتمد من قبل Vortice، وعند التصليح، اطلب استخدام قطع الغيار Vortice الأصلية.
- إذا سقط الجهاز أو أصيب بصدمة قوية، يجب التأكد من سلامته لدى مركز مبيع معتمد من قبل Vortice.
- يجب أن يتم تركيب الجهاز من قبل فني مختص.
- يجب أن تكون التوصيلات الكهربائية للجهاز مطابقة للقوانين السارية.
- لا يتطلب توصيل الجهاز بتماس أرضي وذلك لأنه مصنوع بشكل مضاعف العزل.
- يجب توصيل الجهاز بشبكة التيار الكهربائي/ مقبس فقط إذا كانت طاقة التحمل في الشبكة / المقبس مناسبة لعمل الجهاز في حالته القصوى. خلاف ذلك عليك مراجعة فني مختص.
- قم بإطفاء مفتاح القطع العام للجهاز عندما: (أ) يظهر عطل أثناء التشغيل؛ (ب) عند الرغبة بإجراء صيانة خارجية وتنظيف خارجي؛ (ج) عند الرغبة في ترك الجهاز بدون استعمال لقترات طويلة أو قصيرة.

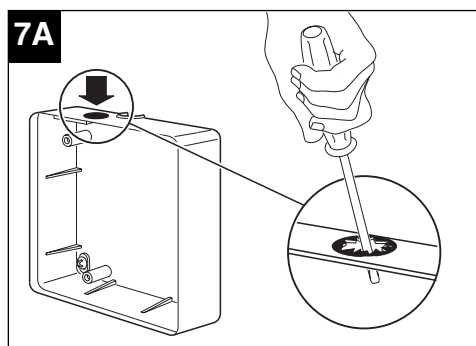
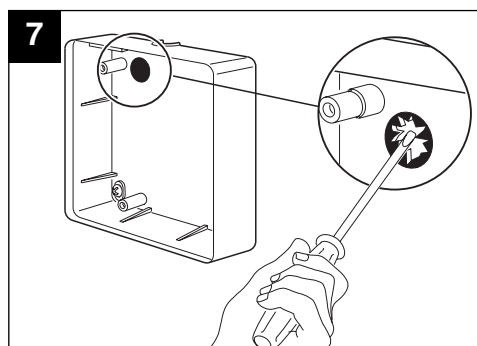
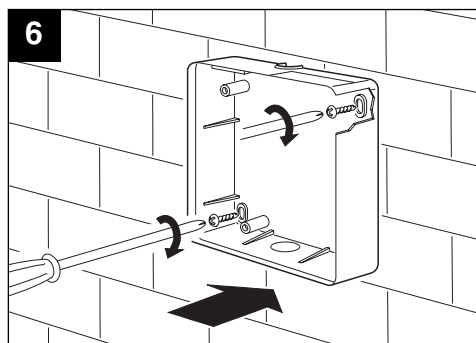
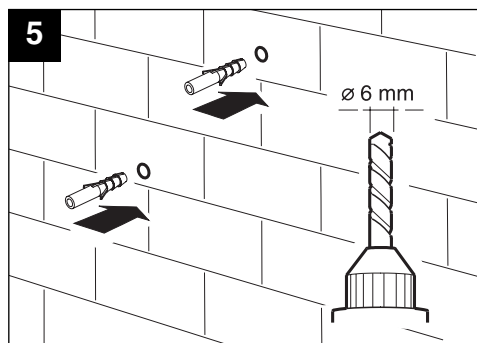
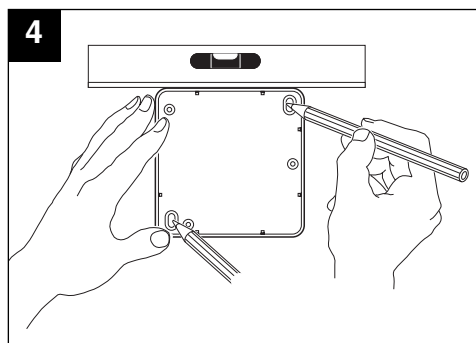
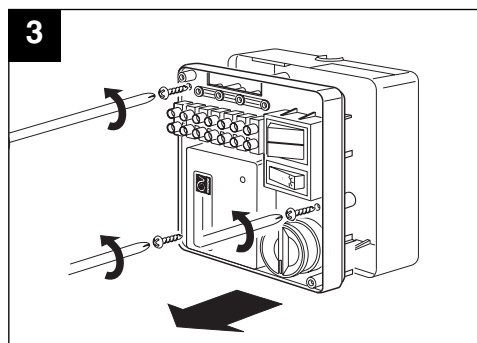
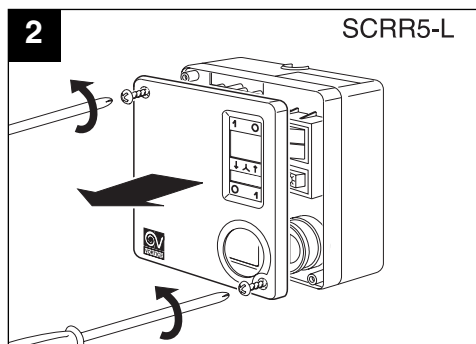
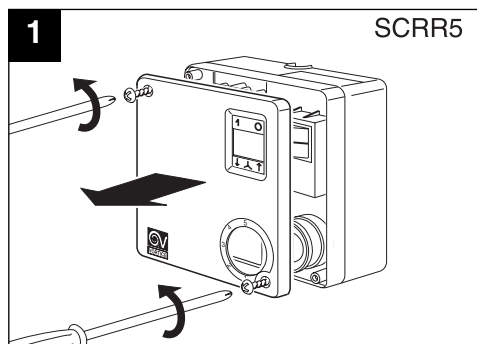
INSTALLAZIONE

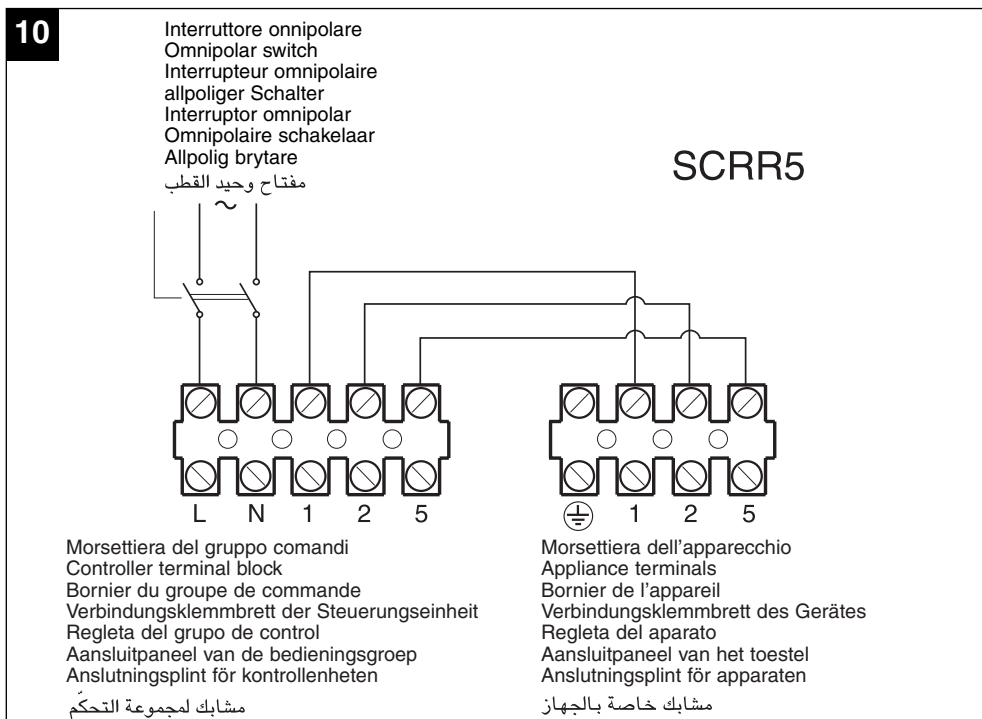
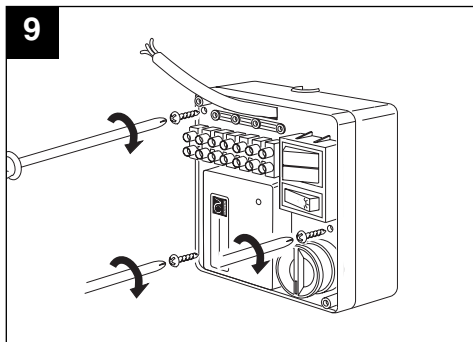
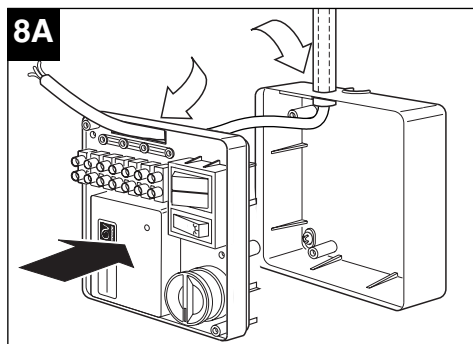
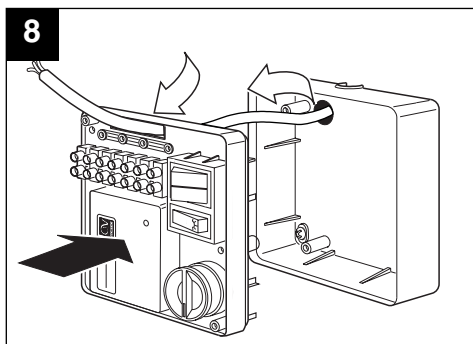
INSTALLATION
INSTALLATION
INSTALLATION
INSTALACIÓN
INSTALLATIE
INSTALLATION

التركيب

- I dati elettrici della rete devono corrispondere a quelli riportati in targa A.
- Specifications for the power supply must correspond to the electrical data on data plate A.
- Les données électriques du réseau doivent correspondre à celles qui sont mentionnées sur la plaque A.
- Die elektrischen Daten der Netzversorgung müssen den auf Schild A angegebenen Daten entsprechen.
- Los datos eléctricos de la red deben coincidir con los de la placa A.
- De elektrische gegevens van het lichtnet moeten overeenkomen met die van het merkplaatje A.
- Den aktuella nätspänningen skall motsvara de data som återges på apparatens märkskylt A.
- يجب أن تكون المعلومات والبيانات الكهربائية للشبكة مطابقة للبيانات على لوحة الجهاز A.

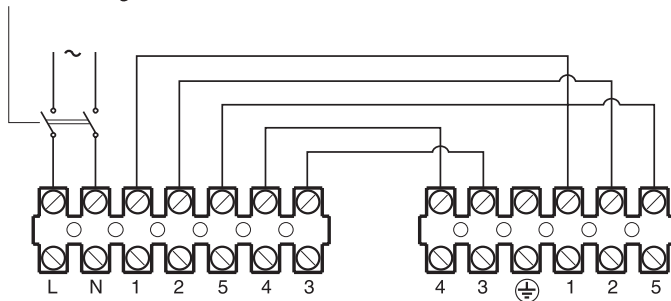






Interruttore onnipolare
Omnipolar switch
Interrupteur omnipolaire
allpoliger Schalter
Interrupor omipolar
Omnipolaire schakelaar
Allpolig brytare
مفتاح وحيد القطب

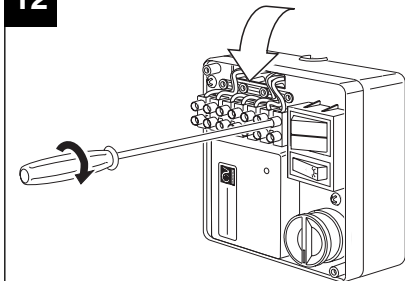
SCRR5 - L



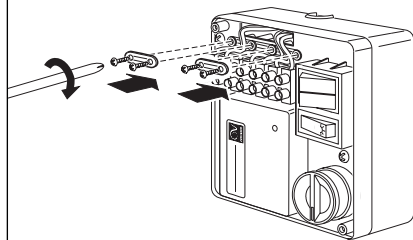
Morsettiera del gruppo comandi
Controller terminal block
Bornier du groupe de commande
Verbindungsklembrett der Steuerungseinheit
Regleta del grupo de control
Aansluitpaneel van de bedieningsgroep
Anslutningsplint för kontrollenheten
مشابك لمجموعة التحكم

Morsettiera ventilatore con luce
Terminal block fan with light
Bornier ventilateur avec lumière
Verbindungsklembrett Ventilator mit Licht
Regleta del ventilador con luz
Aansluitpaneel van ventilator met licht
Anslutningsplint för fläkt med belysning
مشابك المروحة مع المصباح

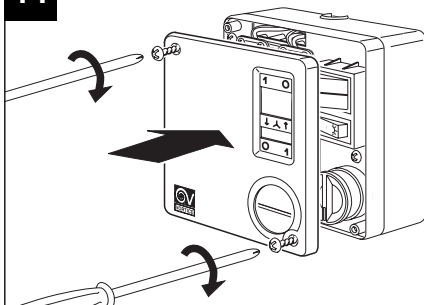
12



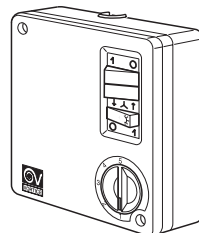
13

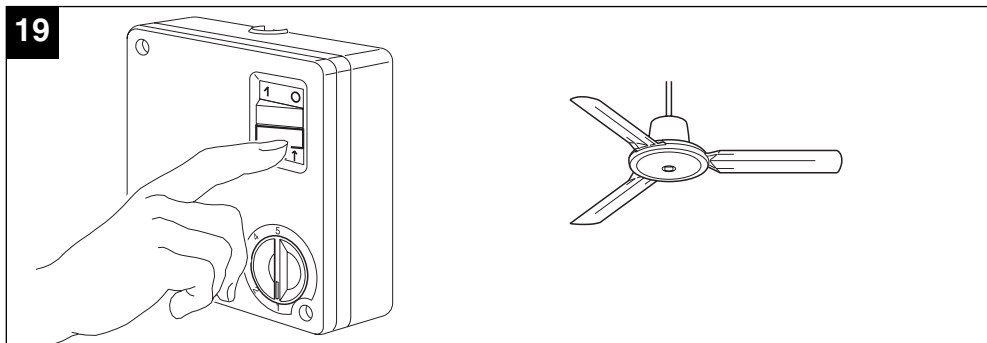
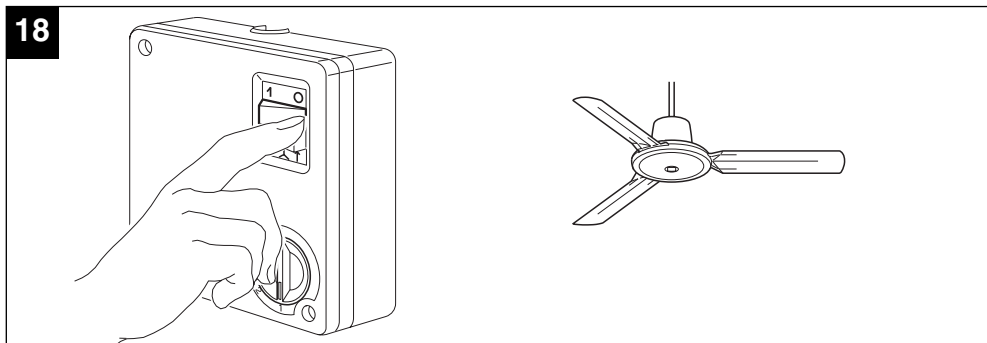
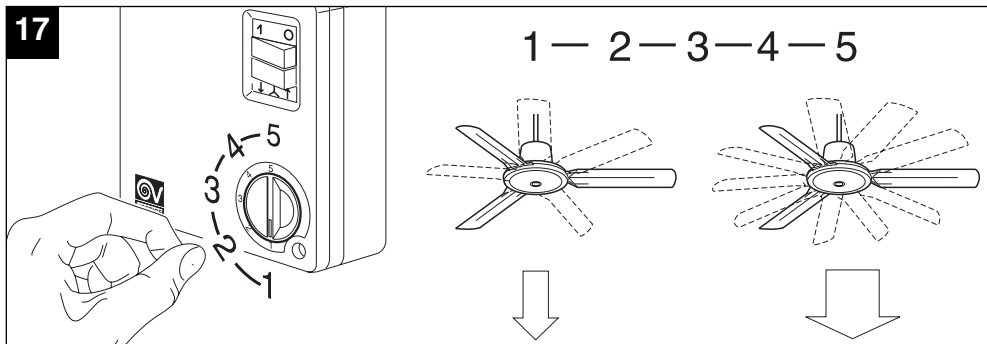
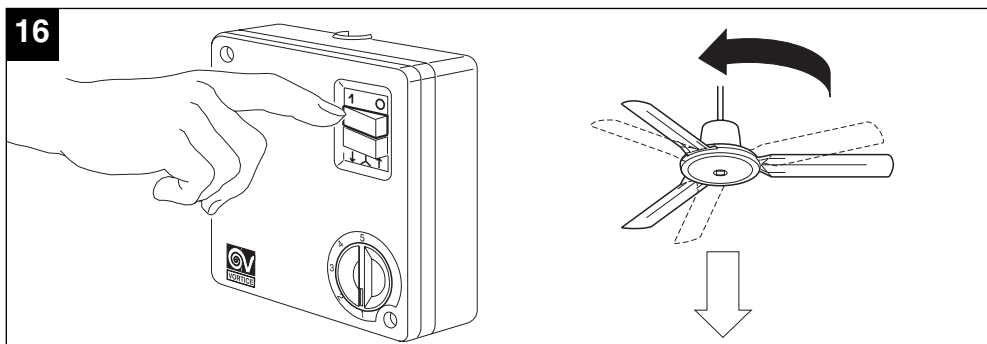


14

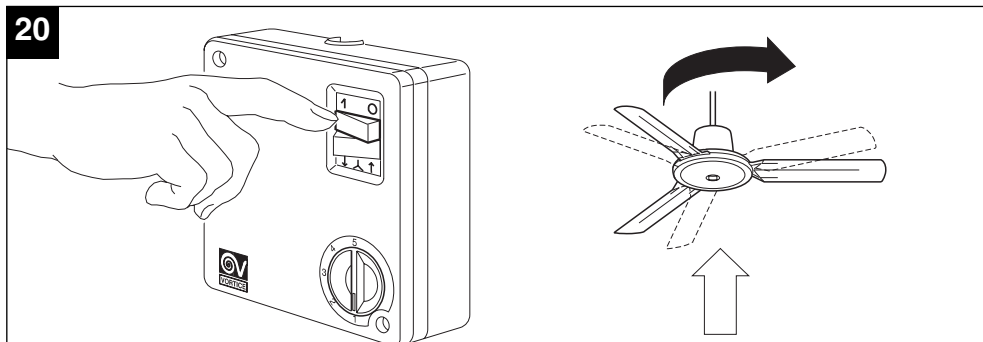


15

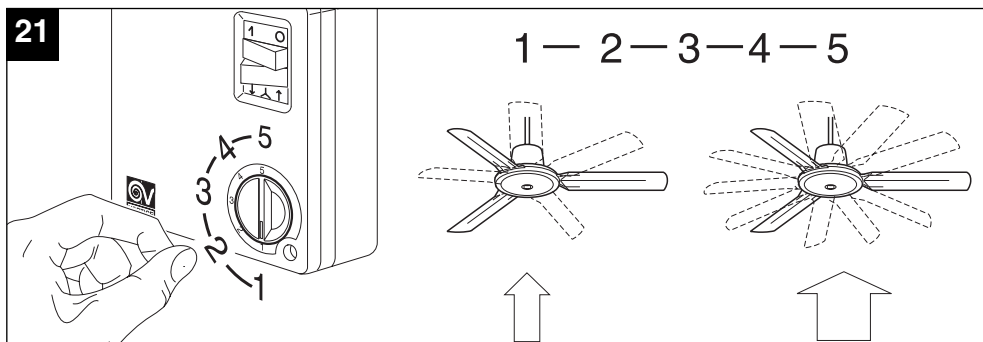




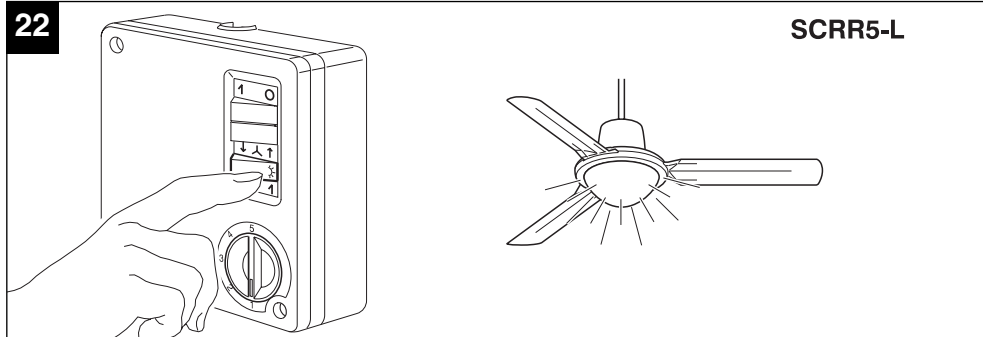
20



21



22



MANUTENZIONE / PULIZIA

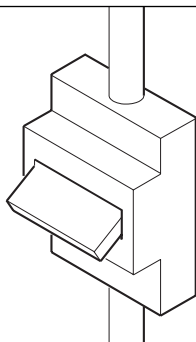
MAINTENANCE / CLEANING
ENTRETIEN / NETTOYAGE
WARTUNG / REINIGUNG
MANTENIMIENTO / LIMPIEZA
ONDERHOUD / REINIGING
UNDERHÅLL / RENGÖRING
الصيانة / التنظيف

23

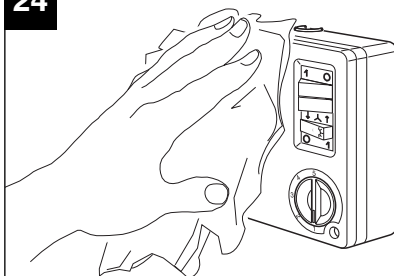
ON



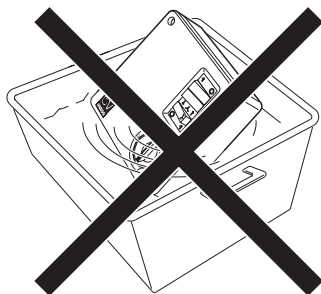
OFF



24



25



Note

[illegible]



La Vortice S.p.A. si riserva di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.

Vortice S.p.A. reserves the right to make improvements to products at any time and without prior notice.

Vortice S.p.A. se réserve d'apporter tous changements susceptibles d'améliorer les produits en vente.

Die Firma Vortice S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebots vorzunehmen.

Vortice S.p.A. se reserva el derecho de incorporar todas las mejoras necesarias a los productos en fase de venta.

Vortice S.p.A. behoudt zich het recht voor aan de modellen uit haar catalogi alle verbeteringen aan te brengen die zij wenselijk acht.

Vortice S.p.A. förbehåller sig rätten att göra förbättrande förändringar på produkterna som är till försäljning.

تحتفظ مؤسسة Vortice S.p.A. بحق إجراء كافة التعديلات التحسينية على منتجاتها المطروحة في الأسواق.